

Jasenovac

Romani isi tuga e brigensa Aj kaj si džanas so avela 'mensa Dal' logori dali voš o gusto Aj sa kam ačhel amaro gav pusto	Romani sorrow comes with troubles No one knows what will happen to us A concentration camp or a thick forest Our village will be left empty
Jek detharin katar efta času Aj pe vudara maren(a)sa e Njamcur //E putrensa o vudar pharade Aj thaj puškensa pe Rom dine andre//	One morning at about seven o'clock The Germans knocked on our doors They broke the doors with their feet And with guns, for the Roma inside
Teljar Roma, so tu ažučares Ej an logori kaj trubul te meres Roven, Roma, dine čanga tele Ej thaj molinpe te na mundaren len	Go on, Roma, why are you waiting You must die in a concentration camp The Roma are crying and kneeling down And begging not to be killed
Ej rajalen naj tumendže žao Ej, kaj khasaren e Romengo trajo Ačhav, raja, na le ma sigasa Ej te dav o va e familjasa	Oh, masters you have no pity For how you destroy Roma lives Wait, master, don't take me so fast Let me say goodbye to my family
Te čumindav e Romnja thaj čhavren Ej munre deja thaj vi čore dade Čindinajle Roma thaj Evreja Ej čeren svato sar von te spasinpe	Let me kiss my wife and children My mother and my poor father Roma and Jews are gathered Thinking of how to save themselves
Dine 'mendže krampo thaj lopate Ej, amen mende te hanavas grape Hanav, Roma hanav maj anduho Ej, te šaj ačhel e Romengo trupo	They gave us spades and shovels To dig our own graves Dig, Roma, dig deeper So the Roma corpses will fit

Sung in Romani by Pera Petrović (from Ruma, Vojvodina, Serbia, born 1948, living in Vienna since 1987) on *Pilem Pilem* (Rromani Centar, Opre OPCD 002, 1995). Text Dragan Jevremović.

Jasenovac was a Nazi concentration camp near Zagreb, Croatia where 77,000- 99,000 Roma, Serbs, Jews, and political dissidents perished 1941-1945 under Ustaša control.

<https://encyclopedia.ushmm.org/content/en/article/jasenovac> All the performers in this ensemble lost family members. Re: recent rise in Croatian neo-fascism see: <https://www.independent.co.uk/voices/croatia-fascism-nazi-ustasa-sasenovac-antisemitism-zoran-milanovic-a9583146.html>

Presented by Carol Silverman